

РОМАНС О ПРЕКРАСНОМ ТИРСИСЕ *)

ROMANCE DU BEAU TIRSIS

Слова Ф. Г. ЛАФЕРМЬЕРА
Перевод Н. Рождественской

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Andantino

нар

1. Ю - вый Тир - сис раз по по - лям о -
1. Le beau Tir - sis se pro - me - noit seu -

- дин гу - лял, и ду - мы ле - сам и хол -
 - let un jour, son - tant aux bois ce qu'on di -

*)

- мам он по - ве - рял: „Ах,
 - roit du mal d'a - tour. Ah!

той, что люб - лю я так не - жно, со мной здесь
 di - soit - il, bel - le ber - gè - re, Que j'ai - te

нет, взы - ха - ю о ней без на - деж - но у -
 tant, Que j'ai te fait pour m'êt - re fie - re de -

*) Ноты, заключенные в скобки, можно не играть.

Д ля п ов то р е н и я Д ля о к о н ч а н и я

— же п я т ь л е т! “ 2. И с о — е й!

— puis c i n q a n s! 2. M o n c h i e n c o e u r.

2. Mon chien et mes moutons patissent
De mes amours.
Hélas! les pauvrets déperissent
De jour en jour;
Mais parce que les maux du maître
Les font souffrir,
Fidèles, hélas! ils veulent être
Jusqu'à mourir.

3. Tu te fais une fausse gloire
De mon ennui,
Ne veux pas mettre en ta mémoire
Ce que t'ai dit:
Que fleur à peine épanouie,
Si belle à voir,
Si le matin n'est pas cueillie,
Se fane au soir.

4. Rossignol qui chante sans cesse
Dans mon jardin
Va dire à ma belle maîtresse
De bon matin;
Mais dis lui dans ton doux langage
Tant amoureux
Que suis des bergers du village
Le moins heureux.

5. Mais bien que ta voix soit polie
Et doux ton chant,
Si ma maîtresse est endormie
Parle pian-pian,
De peur qu'en sursaut ne s'éveille,
En grande douceur;
Ne touche que peu son oreille,
Beaucoup son coeur.

2. И собака, друг верный мой,
С тоской глядит,
Овечек стадо всей гурьбой
Ко мне бежит.
Они разделяют несчастье
Души моей
И знают, что это участие
Всего ценней.

3. Ты тоской моей горда
Уж много лет..
Увы, вспоминай иногда
Про мой совет:
Цветок, распускаясь весной,
Красив и ал,
Сорвать его надо с зарею,
Чтоб не завял.

4. Свил гнездо в кустах соловей
В моем саду..
Прошу, улетай поскорей
К ее окну.
Твой голос и нежный и томный
Ее пленит,
Теплеет от песни влюбленной
Тепло ланит.

5. Коль она, как стало темней,
Забылась сном,
Тихонечко сядь, соловей,
Там под окном.
Спой самую лучшую песню
И пой сильней,
Согрей своей песней чудесной
Сердечко ей!